



**KIRGIZİSTAN-TÜRKİYE MANAS
ÜNİVERSİTESİ**

Bişkek, Kırgızistan

ve

İZMİR BAKIRÇAY ÜNİVERSİTESİ

İzmir, Türkiye Cumhuriyeti

arasında

AKADEMİK

İŞ BİRLİĞİ PROTOKOLÜ



PROTOCOL ON ACADEMIC COOPERATION

between

KYRGYZ TURKISH MANAS UNIVERSITY

Bishkek, Kyrgyzstan

and

IZMIR BAKIRÇAY UNIVERSITY

İzmir, Republic of Türkiye

Madde 1

Bu protokol İzmir Bakırçay Üniversitesi ile Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi arasındaki ortak bilimsel çalışmalar ile eğitim-öğretim ve kültürel iş birliğini kapsamaktadır.

Article 1

This protocol comprises the joint scientific work and educational and cultural collaboration between İzmir Bakircay University and Kyrgyz Turkish Manas University.

Madde 2

Bu protokol İzmir Bakırçay Üniversitesi ile Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi arasında araştırma, eğitim-öğretim konularında her iki üniversitenin öğretim üyeleri, yardımcıları, araştırmacıları, öğretim görevlileri ve öğrencileri arasındaki ilişkileri teşvik etmek, mevcut olanları geliştirmek, Erasmus+ KA171 hareketliliklerini desteklemek, araştırma çalışmalarının sonuçlarının ortak kullanımını sağlamak ve bunları yayımlamak, tarafların eğitim-öğretim anlayışları ve bilimsel amaçlı organizasyonlardaki deneyimlerini birbirlerine aktarmak temel amaçlarından hareketle oluşturulmuştur.

Article 2

This protocol has been drawn up with the main aims of encouraging new relations and developing the existing relations between the academic and the administrative staff, researchers, and the students of İzmir Bakircay University and Kyrgyz Turkish Manas University on scientific and academic initiatives such as teaching and learning and conducting research, supporting Erasmus+ KA171 mobilities, enabling the joint use of research results and publishing these results, and transferring the experiences on the academic ground, and the experiences they gained through scientific events.

Madde 3

Taraflar İzmir Bakırçay Üniversitesi ve Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi, bu protokolü oluşturan aşağıdaki maddeleri, bu protokolün bütünü ve uygulanmasına yönelik koşullarını karşılıklı olarak kabul ve taahhüt ederler.

Madde 4

Taraflar yukarıda belirtilen anlayış çerçevesinde iş birliği yapacakları alanlardaki çalışmalarını aşağıda açık bir şekilde belirtilmiş olan ölçütler çerçevesinde gerçekleştirecekler ve bu alanlarda bilimsel bilgi, teknolojik malumat ve deneyim değişiminde bulunacaklardır. Bu bağlamda:

Madde 5

- a) Akademik değişime tabi olan kişiler, öğretim üyeleri, öğretim görevlileri, araştırma görevlileri ve öğrencilerdir.
- b) Misafir araştırmacı/öğretim üyesi/öğretim görevlilerinin ortak araştırma yapması, deneyimlerin transferi ve artırılması, bilgi transferi ile ortak eğitim toplantıları düzenlenmesi öncelikli hedeflerdir.
- c) Taraflardan birinin aday olarak önerdiği misafir araştırmacı/öğretim üyesi/öğretim görevlilerinin isimleri en az 3 ay önceden karşı tarafa bildirilecek ve adaylara ilişkin karşı tarafın görüşleri, öngörülen ziyaretin başlamasından en az 2 ay önce gönderen üniversiteye bildirilecektir.
- d) Uygulanacak olan projeye göre, misafir araştırmacı/öğretim üyesi/öğretim görevlisinin masrafları uygulama kılavuzunda belirtildiği şekilde karşılanacaktır. Ev sahibi üniversite, misafir araştırmacı/öğretim üyesi için mümkün olduğu takdirde barınma imkânı sağlayacaktır.
- e) Misafir araştırmacı/öğretim üyesi/öğretim görevlisi, ev sahibi ülkede bulunduğu süre boyunca karşılaşılabileceği sağlık problemleri ile ölüm veya sakatlık yaratacak kazalara karşı, ev sahibi ülkeye gitmeden önce kendi ülkesinde seyahat sağlık ve kaza sigortasını yaptıracaktır. Bu sigortanın limitinin ve sigorta şirketinin ev sahibi ülkede söz konusu alanda geçerli olması gerekmektedir.

Article 3

Both parties, İzmir Bakırçay University and Kyrgyz Turkish Manas University, acknowledge, and undertake the following articles which create the whole of this protocol, and the terms created for the application of this protocol.

Article 4

In the light of the framework proposed above, both parties will execute their activities in the fields they plan to cooperate within the terms and specifications clearly stated below, and will exchange scientific knowledge, technological information, and experience. In this context:

Article 5

- a) Persons subject to academic exchange are the teaching staff, the research staff, and the students.
- b) The main priorities of academic exchange are conducting joint research, gaining, and exchanging of experience, and organizing joint educational meetings through transfer of information by the teaching and the research staff.
- c) The other party shall be notified of the names of the teaching and research staff proposed by one of the parties at least 3 months before the mobility, and the opinions of the other party concerning the candidates shall be sent to the sending university at least 2 months in advance of the commencement of the scheduled visit.
- d) The expenses of the guest academician/researcher that may arise shall be covered as described in the project guidebook. Upon request, the host institution agrees to use its best efforts to assist the teaching staff, and research staff in making arrangements in advance for their accommodation.
- e) In case of possible health problems or accidents that may occur during the stay in the host country, the visiting teaching/research staff shall issue a travel health and accident insurance in their own country before going to the host country. The limit of this insurance and the insurance company must be valid in the host country on the aforementioned areas.

f) Misafir araştırmacı/öğretim üyesi/öğretim görevlisi ev sahibi üniversitenin bütün kütüphanelerinden (kütüphanelerinin kendi kuralları çerçevesinde) yararlanacaktır. Ayrıca, öğretim elemanına internet bağlantılı bir bilgisayar ve bir yazıcı tahsis edilecektir.

Madde 6

- a) Her iki üniversite öğrencilerinin bilimsel bir anlayış içinde değişimini sağlama gayreti içinde olacaktır. Değişim sürecinden yararlanacak öğrenci sayısı protokol iki tarafça imzalandıktan sonra oluşturulacak ortak bir komisyon tarafından karşılıklı mutabakat ile belirlenecektir. Gönderen üniversitenin belirlediği öğrencilerin adları ve eğitim-öğretim alanları ev sahibi üniversiteye en az 3 ay önceden bildirilecek ve ev sahibi üniversite başvurular konusundaki cevabını akademik eğitim-öğretim başlangıcından en az 2 ay önce karşı tarafa duyuracaktır.
- b) Her iki üniversite misafir ettiği öğrencileri harç ve kayıt ücreti gibi ödemelerden muaf tutacaktır. Bu gibi ücretlerin öğrenciler tarafından mensup oldukları kurumda ödenmesi esastır. Harç veya öğrenim ücreti türünden olmayan sosyal ödentiler her durumda öğrenci tarafından karşılanacaktır.
- c) Öğrenciler- harç ve kayıt ücreti dışında- ev sahibi üniversitenin kurallarına tabi olacaktır. Öğrenciyi gönderen üniversite ev sahibi üniversitenin yaptığı sınavları ve bunların sonuçlarını kabul edecektir.
- d) Öğrenciler, ev sahibi üniversitenin eğitim-öğretim dili olarak kabul ettiği, seçtiği ve karşı tarafa yazılı olarak bildirdiği dillerde, ev sahibi üniversitenin talep ettiği koşullar ve düzeyde sahip olduğunu gösteren bir sınav belgesini müracaatta sunacaklardır.
- e) Uygulanacak olan projeye göre, misafir öğrencinin masrafları uygulama kılavuzunda belirtildiği şekilde karşılanacaktır. Ev sahibi üniversite, misafir öğrenci için mümkün olduğu takdirde barınma imkânı sağlayacaktır. Ev sahibi üniversite, misafir öğrenciye en uygun koşullarda barınma temini konusunda yardımcı olacak, ona danışmanlık ve yol göstericiliği hizmetinde bulunacaktır. Misafir öğrenci, üniversitenin tüm olanaklarından (kütüphane, kantin ve sosyal tesisler gibi) yararlanabilecek; burada ödeyeceği ücret yerli öğrencinin ödediğinden fazla olmayacaktır.

f) The visiting teaching/research staff shall benefit from all campus libraries and will take privilege of them in accordance with the library regulations of the host university. They will also be provided a computer, printer, and internet access by the host university.

Article 6

- a) Both universities will endeavor to provide the exchange of their students within a scientific understanding. The number of students to benefit from the exchange program will be determined on the basis of mutual understanding by a joint commission to be formed following the signing of the protocol by both parties. The host university will be notified of the names and fields of education of the students determined by the sending university at least 3 months before the mobility and the host university will announce its decision regarding the applications to the other party at least 2 months before the commencement of the academic term.
- b) Both universities will exempt the visiting students from charges such as tuition and registration fees. The principal procedure requires that such charges are paid to the home institutions of the students. All social payments other than education and registration fees will be covered by students.
- c) Students -excluding the tuition and registration fees- will be subject to the regulations of the host university. The sending university will accept the examinations of the host university and their results.
- d) At the time of the application, students will present a document demonstrating their language proficiency in the languages which are preferred or chosen as the medium of instruction and stated by the host university in written notification.
- e) The expenses of the guest student that may arise shall be covered as described in the project guidebook. Upon request, the host institution agrees to use its best efforts to assist the visiting students in making arrangements in advance for their accommodation. Visiting students will also have the right to benefit from all the social facilities of the campus (e.g., the use of libraries, student canteens and other social facilities etc.) that the host students utilize and for not more than the original costs paid by the host students.

- f) Misafir öğrenci, ev sahibi ülkede bulunduğu süre boyunca karşılaşılabileceği sağlık problemleri ile ölüm veya sakatlık yaratacak kazalara karşı, ev sahibi ülkeye gitmeden önce kendi ülkesinde seyahat sağlık ve kaza sigortasını yaptıracaktır. Bu sigortanın limitinin ve sigorta şirketinin ev sahibi ülkede söz konusu alanda geçerli olması gerekmektedir.
- g) Öğrencinin, misafir üniversitede bulunduğu süre içinde, asıl eğitim alanı dışında katıldığı seminer, kurs vb. süreçler sonunda aldığı katılım belgesi ve/veya diploma türünden belgelerin gönderen üniversite tarafından ayrıca tanınması ve/veya değerlendirilmesi sağlanacaktır.
- f) In case of possible health problems or accidents that may occur during the stay in the host country, the visiting students shall issue a travel health and accident insurance in their own country before going to the host country. The limit of this insurance and the insurance company must be valid in the host country on the aforementioned areas.
- g) Necessary procedures will be implemented for the recognition of awards, certificates and documents of attendance awarded to the visiting student for participating in seminars, courses, etc. during their stay at the host university.

Madde 7

İşbu protokol imzalandığı tarihten itibaren 3 (üç) yıl geçerli olacaktır. Bu protokol onay tarihinden itibaren yürürlüğe girer. Süre bitiminde taraflardan birinin yürürlük süresinin bitiminden 30 (otuz) gün öncesine kadar bildirimde bulunmadığı takdirde aynı hükümler aynı şartlarda geçerli olmak üzere yürürlük süresi her yıl kendiliğinden 1 (bir) yıl daha uzar.

Article 7

This protocol will be valid for 3 (three) years from the date of signing. This protocol enters into force from the date of approval. At the end of the effective period, if one of the parties does not notify the other party within the 30 (thirty) days before the end of the effective period, the effective period automatically extends by 1 (one) year each year, with the same provisions being valid under the same conditions.

...13.01/2023

Prof. Dr. Alpaslan Ceylan
Rektör/Rector

Kyrgyz Turkish Manas University
Bishkek, Kyrgyzstan



...13.01/2023

Prof. Dr. Mustafa BERKTAŞ
Rektör/Rector

Izmir Bakircay University
Izmir, Republic of Turkey

